Programme

Thursday 6th September

10.30 – 18.00 Conference excursion
18.00 – 20.00 Conference Registration
19.00 – 21.00 Welcome Reception

Friday 7th September

8.00 – 9.30 Conference Registration
9.15 – 9.45 Introductory Remarks
10.45 – 11.15 COFFEE

11.15 – 11.50 How Phrase Sense Disambiguation outperforms Word Sense Disambiguation for Statistical Machine Translation -- Marine Carpuat and Dekai Wu

11.50 – 12.25 Exploiting Source Similarity for SMT using Context-Informed Features -- Nicolas Stroppa, Antal van den Bosch and Andy Way

12.25 – 13.00 Towards Hybrid Quality-Oriented Machine Translation. On Linguistics and Probabilities in MT -- Stephan Oepen, Erik Velldal, Jan Tore Lønning, Paul Meurer and Victoria Rosen

13.00 – 14.15 LUNCH

14.15 – 14.50 BLEUATRE: Flattening Syntactic Dependencies for MT Evaluation -- Dennis Mehay and Chris Brew


15.25 – 16.00 Combining translation models in statistical machine translation -- Jesus Andrés-Ferrer, Ismael García-Varea and Francisco Casacuberta

16.00 – 16.30 COFFEE

16.30 – 17.05 A Greedy Decoder for Phrase-Based Statistical Machine Translation -- Philippe Langlais, Alexandre Patry and Fabrizio Gotti
17.05 – 17.40 Word Reordering in Statistical Machine Translation with a POS-Based Distortion Model -- Kay Rottmann and Stephan Vogel

Saturday 8th September


9.50 – 10.15 Reducing Human Assessment of Machine Translation Quality to Binary Classifiers -- Michael Paul, Andrew Finch and Eiichiro Sumita

10.15 – 10.50 A New Method for the Study of Correlations between MT Evaluation Metrics and Some Surprising Results -- Paula Estrella, Andrei Popescu-Belis and Maghi King

10.50 – 11.20 COFFEE

11.20 – 11.55 Alignment-Guided Chunking -- Yanjun Ma, Nicolas Stroppa and Andy Way

11.55 – 12.30 Sub-Phrasal Matching and Structural Templates in Example-Based MT -- Aaron Phillips

12.30 – 13.05 Extracting Phrasal Alignments from Comparable Corpora by Using Joint Probability SMT Model -- Tadashi Kumano, Hideki Tanaka and Takenobu Tokunaga

13.05 – 14.20 LUNCH

14.20 – 15.50 Panel Session: Is MT In Crisis? (Moderator: Steven Krauwer)

15.50 – 16.20 COFFEE

16.20 – 17.50 Demonstration & Poster Session

- Demonstration of the German to English METIS-II MT System -- Michael Carl, Sandrine Garnier and Paul Schmidt
- Automatic induction of shallow-transfer rules for open-source machine translation -- Felipe Sánchez-Martínez and Mikel Forcada
- Support Vector Machine Based Orthographic Disambiguation -- Eiji Aramaki, Takeshi Imai, Kengo Miyo and Kazuhiko Ohe
- EBMT Based on Finite State Automata Transfer Generation -- Ren Feiliang, Zhang Li, Hu Minghan and Yao Tianshun
- Demonstration of the Spanish to English METIS-II MT system -- Maite Melero and Toni Badia
- An Assessment of Language Elicitation without the Supervision of a Linguist -- Alison Alvarez, Lori Levin, Robert Frederking and Jill Lehman
- Phrase Alignment Based on Bilingual Parsing -- Akira Ushioda
- Demonstration of the Dutch-to-English METIS-II MT System -- Peter Dirix, Vincent Vandeginste and Ineke Schuurman
- Combining Resources for Open Source Machine Translation -- Eric Nichols, Francis Bond, Darren Scott Appling and Yuji Matsumoto
- Demonstration of the Greek to English METIS-II MT System -- Sokratis Sofianopoulos, Vassiliki Spilioti, Marina Vassiliou, Olga Yannoutsou and Stella Markantonatou
• Reordering via N-Best Lists for Spanish-Basque Translation -- Germán Sanchis and Francisco Casacuberta

**Sunday 9th September**


10.15 – 10.50 Theoretical and Methodological Issues Regarding the Use of Language Technologies for Patients with Limited English Proficiency -- Harold Somers

10.50 – 11.20 COFFEE

11.20 – 12.55 Capturing Translational Divergences with a Statistical Tree-to-Tree Aligner -- Mary Hearne, John Tinsley, Andy Way and Ventsislav Zhechev

12.55 – 12.30 Breaking the barrier of context-freeness. Towards a linguistically adequate probabilistic dependency model of parallel texts -- Matthias Buch-Kromann

12.30 – 13.05 Final Remarks

13.05 – 14.30 LUNCH

15.00 Bus to Copenhagen for *MT Summit XI* arriving at 20.30 (approx.)